

โลกปตปิปกสารบริจเฉทที่ ๓ และที่ ๔ : การตรวจชำระและการศึกษาเชิงวิเคราะห์



นายปริทัศน์ ศรีวิคณาธิบดี

006854

ศูนย์วิจัยและพัฒนาการ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาคำหลักสูตรปริชญ์อักษรศาสตร์ตามบัณฑิต

ภาควิชาภาษาตะวันออก

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

๒๕๖๑

I1650406๙

LOKKAPPADIPAKASARA CHAPTERS 3, 4 : AN EDITION AND CRITICAL STUDY

Mr. Parithasana Srirattanalai

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements

For the Degree of Master of Arts

Department of Eastern Languages

Graduate School

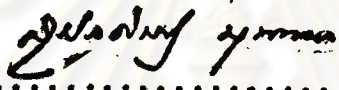
Chulalongkorn University

1980


หัวข้อวิทยานิพนธ์      โลกัปที่ปกสาร ปริทัศน์ ตอนที่ ๓ และ ที่ ๔ : การตรวจชำระ และ  
การศึกษาเชิงวิเคราะห์  
โดย                              นายปรีทัศน์ ศรีรัตนาลัย  
ภาควิชา                              ภาษาตะวันออก  
อาจารย์ที่ปรึกษา              ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ปราณี พาพานิช

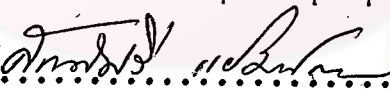
---

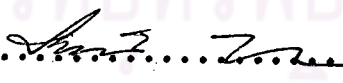
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็น  
ส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโทมหาบัณฑิต


  
.....คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย  
(รองศาสตราจารย์ ดร.สุประคิษฐ์ ปุณนาค)

กรรมการสอบวิทยานิพนธ์

  
.....ประธานกรรมการ  
(รองศาสตราจารย์วิสุทธ ปุณยกุล)

  
.....กรรมการ  
(รองศาสตราจารย์ ดร.ศักดิ์ศรี แยมน์คดา)

  
.....กรรมการ  
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ปราณี พาพานิช)

  
.....กรรมการ  
(อาจารย์สุวิทย์ ชاکร้าพงศ์)

.....บัณฑิตวิทยาลัย

หัวข้อวิทยานิพนธ์

โลกิปปทีปถสาร ปริจเฉทที่ ๑ และที่ ๔ การทวราชำระ  
และการศึกษาเชิงวิเคราะห์

ชื่อนิสิต

นายปริทัศน์ ศรีรัตนาลัย

อาจารย์ที่ปรึกษา

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ปราวณี ศำพพานิช

ภาควิชา

ภาษาตะวันออก

ปีการศึกษา

๒๕๒๑



บทคัดย่อ

คัมภีร์โลกิปปทีปถสาร เป็นคัมภีร์ภาษาบาลีที่พระเมธังกรแต่งขึ้นใน  
พุทธศตวรรษที่ ๑๔ แบ่งเป็น ๔ ปริจเฉท วิทยานิพนธ์นี้ เป็นงานวิจัยต่อเนื่อง  
ในชุดคัมภีร์โลกิปปทีปถสาร ซึ่งนายเกรียงศักดิ์ ไทบุตรพันธ์ ได้ทำการวิจัยไว้  
แล้ว ๒ ปริจเฉท คือ ปริจเฉทที่ ๑ และที่ ๒

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ เป็นการวิจัยต่อในปริจเฉทที่ ๑ และ ๔ เรื่อง  
แปลคตินิเทศ และตีรจฉานคตินิเทศ ซึ่งพระเมธังกรได้รวบรวมมาจากคัมภีร์  
พระไตรปิฎก อรรถกถาและคัมภีร์อื่นๆ

เนื้อหาของวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ แบ่งออกเป็น ๔ บท คือ บทที่ ๑ เป็น  
บทนำ กล่าวถึงความเป็นมาของปัญหา วัตถุประสงค์ของการวิจัย วิธีดำเนินการ  
วิจัย ขอบเขตของการวิจัย และประโยชน์ที่ได้รับจากการวิจัย บทที่ ๒ เป็นบท  
วิเคราะห์คัมภีร์โลกิปปทีปถสาร ปริจเฉทที่ ๑ และ ๔ บทที่ ๓ เป็นคัมภีร์  
โลกิปปทีปถสารที่ทวราชำระแล้ว และคำหรือข้อความที่นึกเขียนไป บทที่ ๔ เป็น  
คำแปล และบทที่ ๕ เป็นบทสรุปและข้อเสนอแนะ

Thesis Title            Lokappadipakasara, Chapters 3, 4: An  
Edition and    Critical Study.

Name                    Mr. Parithasana    Srirattanalai

Thesis Advisor        Assistant Professor Pranée Lapanich    Ph.D.

Academic Year        1980

#### ABSTRACT

The Lokappadipakasara is a Pali text composed by Phramedhanhara in the 19th century of the Buddhist era. It is divided into 8 pariechedas (sections). The present thesis is a continuation of a research work on The Lokappadipakosara Text, 2 pariechedas of which have previously been undertaken by Mr. Mr. Kriangsak Thaikurupan. The present sections entitled Petagatinidesa and Tirachanagatinidesa are compiled and abridged from a number of texts such as the Buddhist Canons, commentaries and other non-canonical writings.

The thesis is divided into 5 chapters. The first one is the introduction which discusses the thesis title and research methods. An analytical study of the Lokappadipakasara pariechedas 3 and 4 is in the second chapter. The third chapter is the edited text of the Lokappadipakasara with the variant readings. The fourth chapter is the translation. The fifth chapter is a conclusion and suggestion for further research.



## กิติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จเรียบร้อยไคควยความเมตตาช่วยเหลือจาก  
อาจารย์ทุกท่านในภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหา  
วิทยาลัย ผู้วิจัยจึงขอกล่าวนามอาจารย์ไว้ ณ ที่นี้ เพื่อเป็นการระลึกถึงพระคุณ

รองศาสตราจารย์วิสุทธิ บุญยกุล ผู้ให้ความรู้วิชาภาษาสันสกฤต  
และไคตรวจทานแก้ไขวิทยานิพนธ์ พร้อมทั้งให้กำลังใจเป็นอย่างดี ผู้วิจัยขอ  
กราบขอบพระคุณในเมตตาธรรมของอาจารย์อย่างสูง

รองศาสตราจารย์ศักดิ์ศรี แยมันคคา ผู้ให้ความรู้เรื่องภารตวิทยา  
แก่ผู้วิจัย นอกจากนี้ อาจารย์ยังไคแนะนำการเลือกหัวข้อวิทยานิพนธ์ วิธีเขียน  
วิทยานิพนธ์ และตำราต่าง ๆ ที่ใช้ในการค้นคว้า รวมทั้งแก้ไขสำนวนภาษาให้  
สละสลวยเป็นอย่างดี ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณในเมตตาธรรมของอาจารย์  
อย่างสูง

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ปราณี ศาพานิช อาจารย์ไคกรุณาธิ์เป็น  
อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ทั้งยังให้ความเมตตาแนะนำวิธีการตรวจชำระและ  
วิจัย และไคสละเวลาเป็นพิเศษให้ผู้วิจัยไคปรึกษาอย่างใกล้ชิด นอกจากนี้  
อาจารย์ยังไคตรวจทานแก้ไขคำแปลทั้งหมดไคให้สละสลวยยิ่งขึ้น ผู้วิจัยขอกราบ  
ขอบพระคุณในความเมตตาธรรมของอาจารย์ไว้เป็นอย่างดี

นาวาอากาศเอก(พิเศษ) แยม ประพัฒน์ทอง อาจารย์ไคกรุณาธิ์สละ  
เวลาให้คำแนะนำในการเลือกคำบางคำที่ผู้วิจัยมีปัญห และกรุณาสละเวลาให้ผู้  
วิจัยไปอ่านคำแปลให้ฟังตั้งแตจนจบ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณในเมตตาธรรม  
ของอาจารย์อย่างสูง

อาจารย์ฐานิสร์ ชاکร์พิพงศ์ อาจารย์ไคววางพื้นฐานความรู้ทาง  
ภาษาบาลีให้แก่ผู้วิจัยมาตั้งแต่แรก และได้ให้กำลังใจสนับสนุน ช่วยเหลือผู้วิจัย  
เป็นอย่างดียิ่ง ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณในเมตตาธรรมของอาจารย์อย่างสูง

อนึ่ง ผู้วิจัยขอขอบคุณคณะบุคคลที่มีส่วนสนับสนุนให้การวิจัยสำเร็จ  
ลุล่วงไปด้วยดีดังต่อไปนี้

คุณธงชัย สุมณจักร คุณบุญนาค สะแกนอก คุณกำจัต อัครผล  
และคุณณจง อุบลเลิศ ที่ให้การช่วยเหลือในการตรวจทานแก่ผู้วิจัยเป็นอย่างดี  
ยิ่ง

นอกจากนี้ ผู้วิจัยขอขอบคุณเจ้าหน้าที่สายงานบริการหนังสือภาษา  
โบราณ หอสมุดแห่งชาติทุกท่านและญาติมิตรทุกท่าน แม้มิได้กล่าวนามไว้ ณ ที่นี้

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย.....

ง

บทคัดย่อภาษาอังกฤษ.....

จ

กิตติกรรมประกาศ.....

ช

คำชี้แจง.....

ฉ

บทที่



๑. บทนำ.....

๑

    ความเป็นมาของปัญหา.....

๑

    วัตถุประสงค์ของการวิจัย.....

๔

    ขอบเขตการวิจัย.....

๕

    วิธีดำเนินการวิจัย.....

๖

    ประโยชน์ที่ได้รับจากการวิจัย.....

๗

๒. บทวิเคราะห์ทศมถ์รโลกัปปที่ปกัสาร ปรีเฉทที่ ๓ และ ๔.....

๘

    ๘ ทศมถ์รโลกัปปที่ปกัสาร.....

๘

    ๘ ประวัตืพระเมษังกร.....

๙

    ๘ ตณณบัโลกัปปที่ปกัสารที่ทบขณะทำการวิจัย.....

๑๔

    ๘ ตณณบทคคเลือกมาทำการวิจัย.....

๑๗

    ๘ เหตุผลที่เลือกตณณบัเหล่านี้มาตรวจชำระ.....

๑๘

    ๘ ลักษณะที่ปรากฏรวมกันของตณณบัต่าง ๆ .....

๑๙

    ๘ ลักษณะพิเศษที่ปรากฏในแต่ละตณณบัทั้ง ๑๓ ฉบับ.....

๒๐

    ๘ คำขึ้นต้น คำลงท้ายทศมถ์ร และคำขึ้นต้นคำลงท้าย

    ๘ ปรีเฉทที่ ๓ และ ๔.....

๓๑



ความนิยมของคนฉบับในการใช้อักษรขอม จารึกภาษาบาลี.....	๓๘
ลักษณะที่นิยมร่วมกันหรือปรากฏร่วมกันของคนใช้อักษรขอม กับอักษรรามัญ .....	๓๘
ขอบกพรอมในการจารึกคนฉบับที่พบขณะตรวจชำระ.....	๔๐
ลักษณะอักษรรามัญที่ใช้จารึกภาษาบาลีในคัมภีร์โลกปที่ปกสาร.....	๕๑
ข้อสังเกตเกี่ยวกับภาษาบาลีที่พระมธังกร เขียนในปริเฉท ที่ ๓ และ ๔ ของคัมภีร์โลกปที่ปกสาร.....	๕๘
การแบ่งกลุ่มคนฉบับ.....	๖๔
ลักษณะเฉพาะของคนฉบับสาย ก. ....	๖๔
ลักษณะเฉพาะของคนฉบับสาย ข. ....	๖๔
ลักษณะเฉพาะของคนฉบับสาย ค. ....	๖๕
หลักเกณฑ์การเลือกคำ.....	๖๖
๓. คัมภีร์โลกปที่ปกสารภาษาบาลีที่ชำระแล้วและคำที่ค้างออกไป.....	๖๘
๔. โลกปที่ปกสารแปล.....	๒๒๓๑
๕. บทสรุปและขอเสนอแนะ.....	๒๓๖
บรรณานุกรม.....	๒๓๕
ภาคผนวก.....	๒๔๖
ประวัติผู้เขียน.....	๒๕๖

## การใช้อักษรย่อและหมายเลขในวิทยานิพนธ์ฉบับนี้

การใช้อักษรย่อ

ช. ช.	หมายถึง	จุฬหณีโกาย จุฬหทงปฐ
ช. จริยา.	"	จุฬหณีโกาย จริยาวิฎก
ช. ชา.	"	จุฬหณีโกาย ชาตค
ช. เป.	"	จุฬหณีโกาย เปตวตต
ช. อิติ.	"	จุฬหณีโกาย กิตฺวุตตค
ที. ป.	"	ทีสนีโกาย ปาถิกวคค
ป. ส.	"	ปตฺตสฺสุนี อฏฐกถาณมณิกาย
ม. ม.	"	มชฺฌมณิกาย มชฺฌตฺตวสค
วินย. มหา.	"	วินยวิฎก มหาวคค
วินย. อ.	"	สมนฺตวาสาทิกา อฏฐกถาพระวินัย ภาค ๑
สุ. วิ.	"	สุมฺงคฉวีสานี อฏฐกถาทีสนีโกาย
สุ. จิ.	"	สุจฺ หน้งสืออธิบายพระคัมภีร์อภิธานปตฺทีนิกา
ส. ม.	"	สยฺยตฺตมณิกาย มหาวคค
อง จตุกก.	"	องคฺตฺตรณิกาย จตุกกนปาท
อง ทสก.	"	องคฺตฺตรณิกาย ทสนนปาท
อง อ.	"	องคฺตฺตรณิกาย อฏฐกถา
อ.ช.ป.	"	อรรถกถาธัมมบทแปล ๕ ภาค
D.P.P.N.	"	Dictionary of Pali Proper Names.

การให้หมายเลข

- หมายเลขในพระไตรปิฎก ๑ ๒ ๓ ในระบบ เล่ม/หน้า  
 หมายเลขในคัมภีร์อื่น ๆ ๑ ๒ ๓ ในระบบ เล่ม/หน้า  
 หมายเลขในหนังสืออื่น ๆ ๑ ๒ ๓ ในระบบ หน้า  
 หมายเลขในวงเล็บในบทที่ ๑, ๒ ในระบบคาคา